

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Выход из ада. Скалистый пейзаж, пустынный и печальный.

Сцена I

Орфей продолжает вести Эвридику за руку, не оборачиваясь к ней лицом

Эвридика
Eurydice

Орфей
Orphée

PIANO

Animato ♩ = 40

Речитатив
Récitatif

O. *И - дем, Эв-ри-ди-ка!* И - дем, друг неж-ный, ми-лый мой, до-ро-га - я су-
Viens, viens, Eurydice, suis - moi; v - nique et doux ob - jet de l'a-mour le plus

O. *f*

Эв.
Ев. *У - жель э - то ты!* Ах! Иль тень э - то дру-га?
C'est tot? Je te vois! Ciel! de - vais - je mat - ten - dre... Перебивая ее
L'interrompt

O. *- пру - га!*
ten - dre!

O. *f*

ACTE TROISIÈME

La Sortie des Enfers. Paysage rocheux et désolé.

Scène I

Orphée tenant toujours Eurydice par la main,
sans la voir

0. 0.

-фей пред то_бой! Од_но_ му мне не жить, и при_шел я сю_да, чтоб те_бя воз_вра-
 vois ton é-roix! Jai vou_ lu vivre en_cor, et je viens tar_racher au sé_jour de la

f *p*

0. 0.

-тить. Лю_бо_вь мо_я смиг_ чи - ла Зев_са, и те_ бя он мне воз_вра-
 mort. Tou_ché de mon ar_ deur fi_dè_le, Ju_pi_ ter au jour te rap_

Эв.
Кц

Нежно
Tendrement Восторженно
Avec élan Vivo

Как, сто_бой сно_ва жить? О, bla_жен_ный, див_ный сон!
 Quoi! je vis, et pour toi? Ah! grands Dieux, quel bon_heur!

0.

-ща_ет...
 - pel_ le.

Мы дол_
Eury_
 Vivo

Он оставляет руку Эвридики
 Il quitte la main d'Eurydice

0.

- жны . поспешишь! Ми_ло_сердье бо_гов без за_мед_ленья при_мем, бе_жим из
 -di_ce, suis-moi! Pro_fé_tons sans re_tard de la fa_veur cé_les_te; sor_tons! fuy_

f *f*

Adagio espr.

Andante
Изумленно
Interdite

Эв.
Еу.
О.

Ho... тво_я ру_ка мо_ей уж не сжи_ма_ет?
Mais, par ta main, ma main n'est plus pres - sé - e;

э_тих мест у_жас_ных!
...ons ce lieu fu_nes_tel

Andante

Adagio espr.

Adagio espr.

Эв.
Еу.
О.

Как? Страшит те_бя мой взор? Е_го ты так лю_бил! У_зы!
quoi! tu fuis ces re_gards que tu ché_ris_sais tant! Ton coeur

Эв.
Еу.
О.

Ко мне те_перь мой Ор_фей хо_ло_ден стал? Иль мо_я кра_со_
pour Hu_r_y_di_ce est il in-dif_fé-rent? La fraîcheur de mes

Она хватает Орфея за руку, стараясь обратить на себя его внимание.
Elle tire Orphée par le bras pour se faire remarquer

Moderato molto accel.

та от_цве_ла и по_блекла? (в сторону)
traits serait_elle ef_fa_cé_e?

Строго в такт (слух)
Mesuré. (haut)

Одieux! quelle contrainte!

Как тяж_ко испытанье!
O dieux! quelle contrainte!

Эв_ри_ди_ка, ско_
Eu_r_y_di_ce, suis_

Moderato

Торопливо и задыхался
Débit précipite et hatetant

O. *f*
 -рэй от сю да бе жим! Ах, не мед ли! Я хо тел бы из лить всюду шу пред то ми! Fuyons de ces lieux, le temps presse; je voudrais t'exprimer l'excès de ma ten-

{
 f p
 f
 p
 Moderato dolce

Эв.
 Ен.
 (в сторону)
 (a part)

Мне брось о дин лишь
Un seul de tes re-

O. b
 O. b
 -бо ю... Но мне нель зя... О, ро ко вой за прет!
 adre se, mais je ne puis, oh! trop fu nes te loi!
 Moderato ten.

{
 f
 p pp

accel.

Сотчалинiem
Avec désespoir ff

Lento sf

Эв.
 Ен.
 взгляд...
 -gards...

O, же стокий! Вот ка ки е же
 Ah, bar ba rel Sont ce là les dou-

O. b
 O. b
 Ты пу га ешь ме на!
 Tu me gla ces d'effroi
 accel.

{
 sf f
 p
 f dim.

Эв.
 Ен.
 -не за го то вил ты лас ки!
 -ceurs que ton coeur me prè pa re?

O. b
 O. b
 Не у пре кай и по жа лей ме
 Par tes soupçons ces se de mou tra-

{
 f
 pp

Поспешно
Rapidement

Печально
Tristement

Безнадежно
Désespérée

Эв.
Eu.

Ты же_ну вос_кре_ сил, чтоб серд_це ей раз_биты! Бо_ги! Прочь возьми_те ваш
Tu me rends à la vi_e et c'est pour m'affli_ger! Dieux, re - pre_nez un bien_-
на!
-ger.

O.
O.

fp

f

Allegro *f* Lento

Теряя силы
Défaillante

Эв.
Eu.

дар не_на_вист_ный!
fait que j'abhor_re!

Нет, о_ставь ме_ня,
Ah! cru_el é_roux,
у - да - лись!
lais_se - moi.

colla voce

pp

p

ДУЭТ

DUO

Andante con moto ed espressivo ♩ = 88

Эврид.
Euryd.

Орфей
Orphée

Andante con moto ed espressivo ♩ = 88

mf

sf

f

mf

Aх!..
Viens!

p dolce

Сле_дуй за мной, до_ро_ га _ я!
Suis un é_roux qui t'a _ do _ re,

tr

sf

p

108

108

Эв.
Еу.

Нет, уй-ди!
Non! in-grat!

Лучше мне о-пять у-ме-
je pré-fère en-co-re la

O.
O.

Сле дуй за мной, до ро га
suis un é-roûx qui t'a-do-re.

Эв.
Еу.

-реть и забыть о те-бе...
mort qui m'é-loi-gne de toi.

Я оди-но-ка...
Laisse Eu-ru-di-ce!

O.
O.

Сжаль-ся, сжаль-ся!
Vois ta pei-nel

Ах, не-
Ah cru-

O.
O.

-прав-да! Как ты же-сто-ка!
-el-le! quelle in-jus-ti-ce!

Мо-лю те-бя, и-ди за мной ско-
Ah viens! Je t'im-plor-e, suis mes

Эв.
Еу.

Вспомни! Тебя я так лю-би-ла, тебе я так лю-
Par-le, ré-ponds, je t'en sup-pli-el ré-ponds je t'en sup-

O.
O.

ре-рей!
pas!

pp cresc. > ten. cresc.

ЭВ.
ЕУ.

- би - ла!
pli - el

Хо - тя бы ми смерть гро - зи - ла, - нет, не откроюсь я
Dût - il m'en coûter la vi - e, non, je ne par - le-rai

ten.

Ossia:

Зевс,
Dieux, у - слышь мо - и ры -
soy - ez-moi fa - vo -

f

ЭВ.
ЕУ.

Зевс,
Dieux, у - слышь мо - и ры -
soy - ez-moi fa - vo -

0.

0.

е! -
pas! Нет, не откроюсь я
Non je ne par - le-rai е!
pas!

rinf.

f

- дань - я, по шли мне сил для ис - пы -
- ra - bles! Voy - ez mes pleurs, Dieux se - sou -

ЭВ.
ЕУ.

- дань - я, по шли мне сил для ис - пы -
- ra - bles! Voy - ez mes pleurs, Dieux se - sou -

0.

0.

Зевс,
Dieux, у - слышь мо - и ры -
soy - ez-moi fa - vo - дань - я, по
- ra - bles! Voy -

f

тань - а! bles!

Э. Е. тань - а! bles!

шши мне сил для ис - пы - тань - я! о, му -

еэз mes pleurs, Dieux se - cou - ra - bles! Quels tour -

f *p*

чень - я и стра - дань - я! о, му - чень - я

менты in - sup - por - ta - bles! Quels tour - менты in -

f

чень - я и стра - дань - я! о, му - чень - я

менты in - sup - por - ta - bles! Quels tour - менты in -

fp *fp* *mf* *p*

и стра - дань - я! сколь ко не взгод ми лость

- sup - por - ta - bles! Quel les ri gueurs mè lez.

f

и стра - дань - я! сколь ко не взгод ми лость

- sup - por - ta - bles! Quel les ri gueurs mè lez.

Più lento

pp *col canto*

Tempo I

ЭВ.
ЕУ.

не - ба нам не - сеть, ми - лость не - ба нам не -
vous à vos fa - veurs, mè - lez - vous à vos fa -

не - ба нам не - сеть, ми - лость не - ба нам не -
vous à vos fa - veurs, mè - lez - vous

Tempo I

mf

ЭВ.
ЕУ.

- сеть!
- veurs!

О.
О.

- сеть!
- veurs!

ЭВ.
ЕУ.

Aх, вспом - ни! Тé - ба я так лю -
Oh! par lel ré - ponds, je t'en sup -

ЭВ.
ЕУ.

бн - ла, тé - ба я так лю - бн - ла!
- pli - el ré - ponds, je t'en sup - pli - el

О.
О.

Xo
Dùt -

0.0. тя бы мне смерть гро - зи - ла, нет, не откро - юсь я
-il m'en soû - ter la vi - e, non, je ne par - le-rai

0.0. Эв. EU. Вспом - ни! rit.
par - le!

0.0. ей! pas! Нет, Non, не откро - юсь я
pas! *Non,* *je ne par - le-rai rit.*

0.0. Эв. EU. Зевс, у - слышь мо - и ры - дань - я, по
Dieux, soy - ez - moi fa - vo - ra - bles! *Voy -*

0.0. Эв. EU. Зевс, у - слышь мо - и ры -
Dieux, soy - ez - moi fa - vo -

0.0. Эв. EU. шли мне сил для ис - пы - тань - я!
ez mes pleurs, Dieux se - sou - ra - bles!

0.0. Эв. EU. - дань - bles! по шли мне сил для ис - пы -
ra. Voy - eg mes pleurs, Dieux se - sou -

Эв.
Еу.

O, му - чень я и стра - дань - я!
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles!

- тань - я!
- ra - bles!

O, му - чень я и стра - дань - я! O, му -
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles! Quels tour -

f

Эв.
Еу.

O, му - чень - я и стра - дань - я! Сколь - ко не -
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles! Quel - les ri -

- чень - я и стра - дань - я! Сколь - ко не -
- ments in - sup - por - ta - bles! Quel - les ri -

p cresc. *f*

Piu lento

Tempo I

Эв.
Еу.

взгод ми - лость не - ба нам не - сет!
- gueurs mè - lez - vous à vos fa - veurs?

pp

0.

взгод ми - лость не - ба нам не - сет! Зевс, у - мо -
- gueurs mè - lez - vous à vos fa - veurs? Dieux fa - vo -

Piu lento

Tempo I

pp col canto

rinf. assai

Эв.
Еп.

sf

Зевс, у - мо - ля - ю!
Dieux fa - vo - ra - bles!

Сколь - ко не
Quel - les ri-

sf

ла - ю!
ra - bles!

Сколь - ко не - вагод!
Quel - les ri - gueurs!

p

rinf.

p

Piu lento

p

взгод!
gueurs!

Сколь - ко го - ря и стра - дань - я, сколь - ко
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, Quels tour -

p

Сколь - ко го - ря и стра - дань - я, сколь - ко
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, Quels tour -

Piu lento

pp

го - ря и стра - дань - я ми - лость не - ба нам не -
ments in - sup - por - ta - bles mê - lez vous à vos fa -

p

го - ря и стра - дань - я ми - лость не - ба нам не -
ments in - sup - por - ta - bles mê - lez vous à vos fa -

f

p

Ossia: Сколь - ко не - взгод
Quel - les ri - gueurs

Эв.
Еу.

- сет!
- veurs?

Сколь - ко не - взгод
Quel - les ri - gueurs,

sforzando

Сколь - ко не - взгод
Quel - les ri - gueurs,

f

p rit. più.
ми - лость не - ба нам не - сет!
mê - lez - vous à vos fa - veurs!

p rit. più.
ми - лость не - ба нам не - сет!
mê - lez - vous à vos fa - veurs!

p *fp* con canto

Lento, Tempo I

Смущенный Орфей в пол -
Orphée, trouble, s'appuie contre un

Эв.
Еу.

Сколь - ко не - взгод ми - лость не - ба нам не - сет!
Quel - les rigueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs!

Сколь - ко не - взгод ми - лость не - ба нам не - сет!
Quel - les rigueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs!

Lento

Tempo I

sf *ff* *sempre* *tr*

ном унынии прислоняется к скале
rocher dans la plus grande consternation



Речит.

Récit.

Allegro

(в сторону) (à part)

Эвридика
Eurydice

*Ho за . чем так у - пор . но хра - нит он мол .
Mais d'où vient qu'il per-siste à gar der - le si -*

Подозрительно
Soupçonneuse

Andante

Эв.
Еви.*-чань . е?...
-len . се?...**Что скры - ва - ет он от меня?..
Quel se - cret veut-il me cacher?*

Эв.
Еви.*Не у . же . ли за . тем
Au sé-jour du re - pos**он мне жизнь воз - вра - тил, чтоб ис - то -
de-vait il m'ar - ra - cher pour m'aé - sa -*

B отчаянии
f Aves désespoir

Эв.
Еу.

мить холод-ным без - у - часть-ем? 0, без - жа - лост-ный рок! Мне
 - bler de son in - dif - fé - ren - cel 0 des - tin ri - gou-reux! Ma

Andante

Эв.
Еу.

си - лы из - ме - на - ют, и смер - ти пе - ле -
 for - ce ma - ban - don - ne, Le voit - le de la

dim.

pp

Piu lento

Эв.
Еу.

- на вновь кро - ет о - чи мне...
 mort re - tom be sur mes yeux.

pp

Allegro moderato $\text{d} = 72$

misurato

Эв.
Еу.

Что со мной?. 0, тос - ка! Я бледне - ю...
 Je fré - mis, je lan - guis, je fris - son - ne,

(piano part)

Эв.
Ен.

Мне страш - но...
je trem - ble,

Я дро - жу...
je râ - lis,

ppp una corda

Эн.
Ен.

Тре - пе - щет серд - це, все чув - ства мо - и в сму -
ton coeur pal - ri - te; un trou - ble se - cret m'a -

poco rinf.

Эв.
Ен.

p

- щень - е... Тай - ный у - жас ме - ная
- gi - te; Tous mes sens sont sai - sis

cresc.

Эв.
Ен.

f

вал, от скор - би я из - не - мог - ла...
- reur Et je suis - sombre à ma dou - leur.

f

АРИЯ

Allegro agitato $\text{♩} = 112$

Эвридика

Eurydice

AIR

Oboi, Archi con sord.

mf una corda

Судь - бы си - ла зла я,
For - tune en - ne - mi e!

p

mf

Più lento

Эв.
Ии.

си - ла ро - ко - ва - я!
Quel - le bar - ba - ri - el
Ты, жизнь мне воз - вра -
Ne me rends - tu la

Эв.
Ии.

Tempo I

- ща - я, взя - ла мой по - кой! Судь - бы си - ла зла -
vi - e que pour les tour - ments? For - tune en - ne - mi -
ten.

Эв.
Ии.

- я,
- е
си - ла ро - ко - ва - я!
quel - le bar - ba - ri - el
Ты,
Ne
ten.

Эв.
Ии.

жизнь мне воз - вра - ща - я, взя - ла мой по - кой!
me rends - tu la vi - e que pour les tour - ments?
Ты,
Af -

Эв.
Еу.

жизнь мне воз - вра - ща - я, взя - ла
- freu - se bar - ba - ri - el Cru - els

мо́й по -
tour -

Эв.
Еу.

- кой, взя - ла
- ments! Cru - els

мо́й по - кой!
tour - ments!

Andante cantabile $\text{♩} = 44$
dolce sotto voce

Эв.
Еу.

Я вку - си - ла мгно - вень - я сладких
Je goû - tais - les migno - venn - ya сладких
 Орфей
Orphée (в сторону)
(à part)

Aх! У - преки е -
Ses in - jus - tes soup -

Andante cantabile $\text{♩} = 44$
dolce

Эв.
Еу.

грез и заб - вень - я, сладких грез
- pos sans a - lar - mes, d'un re - pos

и заб -
sans a -

О.

- е -
- gons

мне серд - це рвут тос - кой!
re.dou - blent mes tour - mets.

pp

Эв.
Еп.

- вен - я, а ны - не мү - чень - я мне
- lar - mes; le trou - ble, les lar - mes rem -

0.

Что де - лать? Не зна - ю!
Que di - re? Que fai - re?

p

pp

rinf.

poco

шлет, гро - зя бе дой, не - счаст - ный жре - бий
- plis - sent au - jour - d'hui mes mal - heu - reux to -

a poco cresc.

mf

dolce

мо! Я вку - си - ла мгно - вен - я слад - ких
- ments. Je goû - tais - les char - mes d'un re -

0.

Всю твер - дость я те - ря - ю... Что я дол - же скан
El - le me dé - ges - pè - re; ne pour - rai - je cal -

p

p dolce espr.

Эв.
Ку.

rinf.

грез и заб - вень - я, слад_ких грез и sans заб -
ros gans a - lar - mes, d'uin re - ros sans a -

0.
- зать, чтобы ей вернуть по - кой?
- met le trou_ble de ses sens?

Эв.
Ку.

p

- вень - я, а ны - не my -
- lar - mes; le trou - ble, les -

0.
Что де - лать? Не
Que di - re? Que

Эв.
Ку.

rinf.

- чень - я мне шле_т, гро - зя бе - дой, не_счаст - ный
lar - mes rem - plis_sent au - jour - d'hui mes mal _heu -

0.
зна - ю! fai - re?
poco a poco cresc.

Эв.
Еу.

жре - бий мой, не-счаст-ный жре - бий мой!
- reux mo - ments, mes mal-heu - reux - mo ments

O.

Я не - ви - нен пред
Que mon sort est à

rinf. assai

sf *p*

Эв.
Еу.

Я блед - не - ю, мне страш - но... Я блед -
Je fris - son - ne. je trem - ble, je fris -

O.

не plain -

p

Ю, но от -
drel Je ne

sf *pp*

Эв.
Еу.

- не - ю, мне страш - но...
- son - ne, je trem - ble

O.

крыть ся не сме - ю...
puis me eon - train - dre...

pp

smorz. più

cresc. *f*

Темпо I $\text{♩} = 112$

Эв.
Ен.

Судь - бы си - ла зла - я! О, си - ла ро - ко -
For - tune en - ne - mi - e, ah! quel - le bar - ba -

{

rit.

Эв.
Ен.

- ва - я!
- ri - ei

Ты, жизнь мне воз - вра - ща - я, взя - ла мой по -
Ne me rends - tu la vi - e que pour les tour -

{

Tempo I p

Эв.
Ен.

- кой! Судь - бы си - ла зла - я,
- ments? For - tune en - ne - mi - e!

{ una corda poco f

{

Эв.
Ен.

си - ла ро - ко - ва - я!
Quel - le bar - ba - ri

Ты, жизнь мне воз - вра -
Ne me rends - tu la

{

125

Э.В.
Е.И.

- ща - я, взя - ла мой по - кой! Ты, жизнь мне воз_вра - я, взя -
vi - e que pour les tour - ments? Af - freu - se bar - ba - ri - e! Cru -

sf *p cresc.*

Э.В.
Е.И.

- ла мой по - кой, взя - ла мой по -
- els tour - ments! Су - els tour -

f *sf* *ff* *sf*

Э.В.
Е.И.

- кой!
- ments!

ten.

ff *sf*

Э.В.
Е.И.

ten.

sf *p* *mf* *più cresc.*

Э.В.
Е.И.

sf *ff* *tr*

f *o,* *o*

Речит.
Récit.

Эв.
Еу.

бо_ги! Вся на_деж_да на_ вас! Кон_чу ли дни мо_и, не у_ви_дав о_чей лю_д_и,
Dieux, à vous seuls j'ai re_cours! Dois_je fi_nir mes jours sans un re_gard de ce que

Andante

Эв.
Еу.

-би - мых?
-j'ai - те?
Орфей
Orphée

Все
Je
мужество я по_те - рял...
sens ton sou_rage ex - pi - rer
Страстный по_рыв люб -
et ma rai_son se

Andante

Оркестр (O.)

O.

- ви затмил рас_суд_ка си_лу... За - быть го_то_в я клят_ву,
perd dans mon a_mour ex - tré - me; j'ou - blie et la dé - sen - se,

Эв - ри -
Eu - ry -

Allegro vivace
Эвридика падает на камни.
Eurydice tombe sur un rocher.

Эв.
Еу.

Allegro

Он делает движение, чтобы оглянуться, но тут же воздерживается от этого.
Il fait un mouvement pour se retourner et tout à coup se retient.

O.

-ди_ку, все на све_те... У_знай... Ре_шусь ли?...
-di_ce et moi même apprends... que fais - je?

Allegro

Allegro vivace

Allegro

Allegro vivace

Эв.
Еу.

O, Jus
Se tes
бес! Ско_ро ли ко_
дieux! Quand fi - ni - rez
dim.

Andante
Прерывающимся голосом
D'une voix entrecoupée

Эв.
Еу.
Так при - ми
Re_chois done...
мой
mes
и прощаль_ный ири -
der_ni_ers а -
Эвридике, решительно
A Eurydice avec décision

нец ис - пы_танс - ю? Нет!
- vous mon mar_ ty - re? Non!

Andante

Эв.
Еу.
- вет... и вспо_ми_ най
- dieux, et sou-viens-toi
Эв_ ри - ди - ку...
d'Eur_y - di - ce...

(Вне себя)
(*Avec transport*)

Что с не - ю?
Où suis - je?
Э - ти -
je ne

animando

0.
rinf.

O. сле-зы све-дут ме-ня с у- ма!
puis résis-ter à ses pleurs... Нет, бо-гам не нужна
Non le ciel ne veut pas столь у-
un plus

Эв. Еп.

Она старается приподняться.
Elle fait un effort pour se lever.

Он стремительно обра-
чивается к ней лицом.
Il se retourne avec impétuosité.

О. - жас - на - я жерт - ва!
grand sa - cri - fi - ce! Эв. - ри - ди - ка, взгля - ни же!
O ma ché - re Eu - ry - dice!

Она падает замертью.
et retombe morte.

Andante

Эв. Еп.

- фей... про-щай!...
ciel! je meurs!

В ужасе, растерянно
Avec égarement

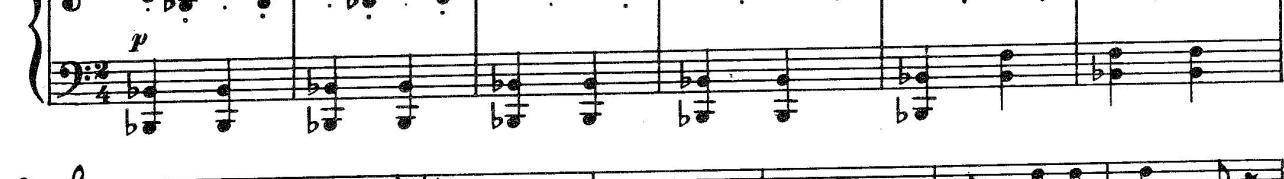
Что я сде - лал, не-счаст - ный!
Malheureux, qui ai - je fait? В без - на -
et dans

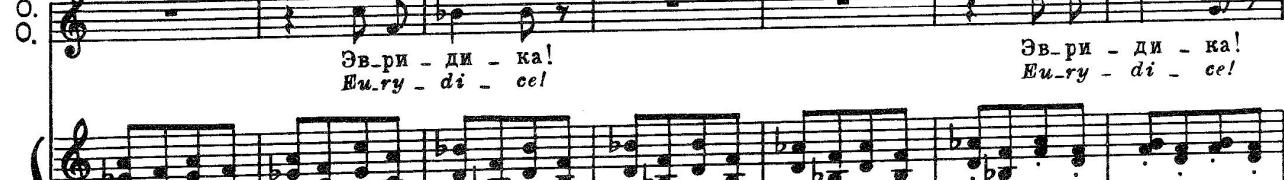
Andante

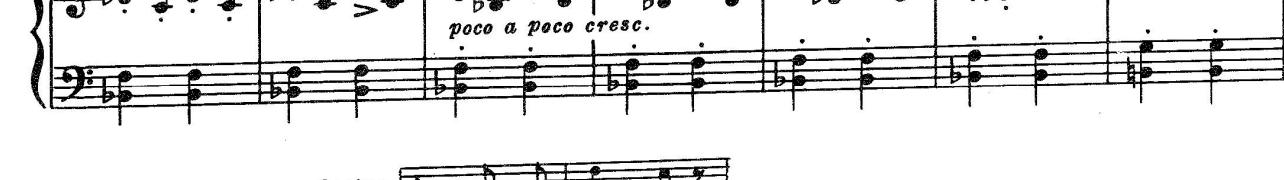
Ossia: 

O. 

Presto agitato 

O. 

Presto agitato 

O. 

Ossia: 

O. 

Речит.

Récit.

Presto

O. Нет, не слышишт ме - ия, не вернет ся ко мне...
Elle ne m'entend plus, je la perds sans retour.

fp *f*

Ossia:
 по -
 qui

O. Я сам, я сам по -
C'est moi; c'est moi qui

ff

- хи - тил жизнь е - el. О, тя же - лый
lui ra - vis le jour. Loi sa - ta - le!

- хи - тил жизнь е - el. О, тя же - лый у - дар судь - бы! Тер -
lui ra - vis le jour. Loi sa - ta - le! eru el re - mords! Ma

p *f* *f*

O. - за - ний нет у - жасней! Да, в э - тот миг же - сто - кий по - след - ний
peine est sans é - ga - le. Dans ce mo - ment fu - nes - te le dé - ses -

ff *p* *fp*

0: стон и смерть, - вот все, что мне о - ста_лось!
-poir, la mort est tout ce qui me res-te.

cresc. *ff* *p*

АРИЯ

AIR

Andante con moto $\text{♩} = 72$

0: *p dolce espressivo* *f* *rinf.*

Горестно
Avec douleur

0: Поте - рял я Эв - ри - ди - ку, неж - ный
J'ai per - du mon Eu - ry - di - ce, rien n'é -

smorz.

0: цвет души мо - ей... Рок су - ро - вый, бес - по - щад - ный! Скор - би
-ga - le ton mal - heur; sort cru - el! quel-le-ri - queur! Rien n'é -

sf p *sf p*

poco rit.

Tempo I

Темп о

серд_ца нет силь_ней, скор_би серд_ца нет силь_ней!...
 ga - le mon mal - heur! Je suc - сомбè à ma dou - leur!

rinf. col canto pp

Эв_ри - ди - ка! Эв_ри - ди - ка! От - веть мне! O, му -
 Eu_ry - di - ce! Eu_ry - di - ee! Ré - ponds... quel sup -

Ossia: *mf*
 От - веть мне!
 ré - ponds, от - веть мне!
mf ré - ponds moi! *Più lento*

- чень_е!
 - pli - ce!

От - веть
 Ré - ponds
 мне!
 moi! Здесь я сто -
 O'est ton é -

rinf. *mf* *pp*

- бой, я, су - пруг твой вер - ный! у - слышь мой го - лос! Тे -
 - poux, ton e - roux si - dè - le; en - tends ma voix qui t'ap -

rinf. *p*

Tempo I

Слабеющим и прерывающимся голосом.
D'une voix défaillante et entrecoupée.

0. *più rit.*

- бя ведь, те - бя зо вет он!... По - те - рял я Эв - ри -
- pel - le, ma voix qui t'ap - pel - el J'ai per - du mon Eu - ry -

pp col canto

0. - ди - ку, неж_ный цвет души мо - ей... Рок су -
- di - ce, rien n'é - ga - le ton mal - heur; sort cru -

0. - ро - вый, бес - по - щад - ный! Скор - би серд - ца нет силь -
- ell quel - le - ri - gueur! Rien n'é - ga - le ton mal -

smorz. e rall.

- ней, скор - би серд - ца нет силь - ней! Эв - ри - ди - ка! Эв - ри -
- heur! Je gis - sombre a ma - dou - leur! Eu - ry - di - ee! Eu - ry -

pp

sf

sf

lunga **Tempo un poco più lento**

-ди_ка! Молчанье смерти... Все... на_пра_но... Нет мне на-
-di_ce! Mor_tel si _len_ce! Vai_nees pé_ran_ce! Quel_le souf-

lunga

ff **ppp** **sf**

Ossia: **p**
По_те_ J'ai per-

cresc. **f** **sost.** **p**

-деж_ды, нет от_ра_ды... Я сно_ва о_дин... По_те_
-fran_ce! Quel tour _ment dé - chi - re mon coeur! J'ai per-

cresc. assai **ff** **f** **p**

-рял я Эв_ри_ди_ку, неж_ный цвет души мо_ей... Рок су-
-du mon Eu_ry_di_se, rien n'é_ga_le mon mal_heur; sort cru-

poco a poco rinf.

0. 0.

-ро - вый, бес - по - щад - ный! Скор - би серд - ца нет силь -
-el! quel - le ri - gueur! Rien n'é ga - le ton mal -

{ sf p sf p

0. 0.

ней!.. Рок су - ро - вый, бес - по - щад - ный! Скор - би
-heurt! Sort cru - el! quel - le ri - gueur! Je suis -

{ p

0. 0.

cresc. серд - ца нет силь - ней!
-combe à ta dou - leur, Нет скор - би сильней,
-ta dou - leur,

{ cresc. assai f ff

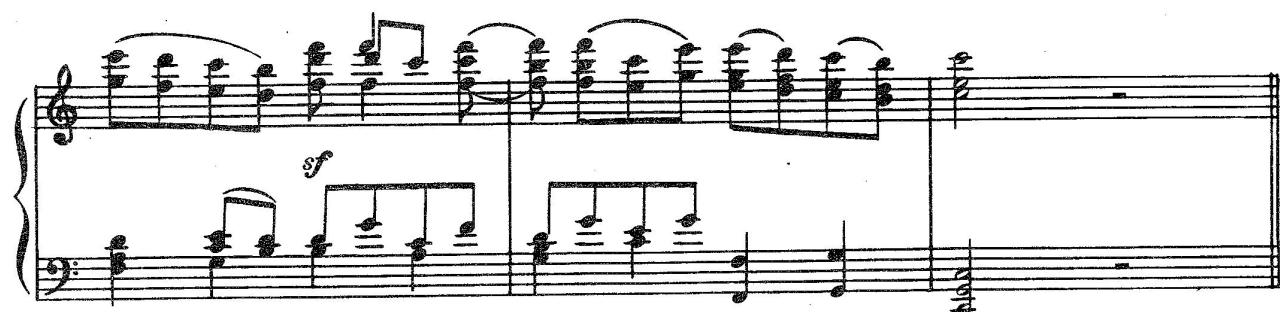
rit. Tempo I

Ossia: ax! нет силь - ней!
à ta dou - leur.

0. 0.

ax! нет силь - ней!
à ta dou - leur.
rit. col canto f sempre

Tempo I



Речитатив

Récitatif

0. Ax! Ec - ли б скорбь мо - я усну - ла вме-сте с жизнью! Э_тот по_следний у.
Ah! puis - se ma dou - leur finir a - vec ma vi - el Je ne sur - vi - vrai

0. *p*

0. .дар пе - ре - не _ сти нет сил... Е_ще так близки ад - ски_е вра-
point à ce der_nier re _ vers. Je touche en_cor aux por - tes des en -

0. *rinf.*

amoroso

0. *-та,- я вско_ре быть мо_гу вме_сте с ми_лой су_ пру_ гой!*
 -fers, *J'au_rai bien_tôt re-joint mon é_rou_se ché_ ri_ e.*

pp

Cantabile moderato $\frac{d}{=88}$
non rall.

0. *Да, я и_ду, я и_ду за то_.*
Oui, je te suis, tendre ob_jet de ma

pp

· ossia: *По_до_ жди, ми_лый друг, по_до_ жди ме_ня!..*
Je te suis at_tends moi, Eu_ry_di _ cel

0. *бой! По_до_ жди, ми_лый друг, по_до_ жди ме_ня!..*
soi; Je te suis, at_tends moi, Eu_ry_di _ cel

Речит.
Récit. Vivo

0. *Ни . что нас раз_лу_ чить не мо_ - жет: смерть са_ ма на все_г_.*
Tu ne me se_ras plus ra_vie, et la mort pour ja_

rinf. sf

Сцена II

Орфей, Эрос, Эвридики

Scène II

Orphée, l'Amour, Eurydice

Эрос (внезапно появляясь)

L'Amour (apparaît subitement)

f

По - стой, Орфей!

Ar - rête, Or-phé - e!

Он хочет покончить с собой ударом кинжала.
Il veut se frapper d'un coup de poignard.

O. *f*, O.

-да за_крепит наш со_юз!
mais va_tu_nir a_vec toi!

O. 0,

sf *p*

O. не - бол ciel! Кто же мо_жет те_перь Qui pour_rrait en ce jour ис_ступ_ле_ни_e ду_ши у_дер_жать re_te_nir le trans.port de mon âme

f

Э. Сам сдер_жи по_рыв свой без_ум_ный! Ор_фей,
Cal _ me ta fu_reur in_sen_se_e; ar_rête,

O. власт_ным сло_вом?
é _ ga _ ré _ e!

Э.
L'A.

здесь пред то_бой Э_рос: судь_бу
et re-con-naïs l'Amour qui veil

тво_ю он охра_ни . . . ет!
le sur la desti_né . . . e.

O.
O.

Allegro

{

Allegro

f

Animate

Э
L'A.

Я - вил ты по - сто - ян - отво и -
Tu viens de me prou . ver ta con ..

О.
О.

Но что ве_лишь ты мне?
Qui exigez_vous de moi?

Animate

{

Andante $\text{♩} = 80$

Э.
Л'А.

вер - ность в люб - ви;
-stance et ta foi;

я му - чень - я твои пре_кра_ща_ ю.
je vais fai - re ces_ser ton marty - re.

0.
0.

Andante $\text{♩} = 80$

f

pp

maestoso

Э.
L'A. Эв - ри - ди - ка,
Еу - ри - ди - се!
0.

{
0.
} pp
0.
poco rinf.

Э.
L'A. С му - же м вер - ным при - ми - неж - ной люб - ви ве -
Du plus fidèle é - roux viens cou - ron - ner les
0.
0.
0.

Он дотрагивается до Эвридики, возвращая ей жизнь.
Il touche Eurydice qui se ranime.

Lento

Э.
L'A. ..неч!
feux

Эвридика (как бы пробуждаясь от глубокого сна)
Eurydice (Comme sortant d'un long sommeil)

pp

Оп - фей мой!
Or - phé - el

f В упоении
Avec transport

0.
0.
0.
0.

О, Эв - ри - ди - ка!
Mon Eu - ry - di - ce!

Бо - ги! Нет
Ah! jus - tes

Lento

{
0.
} *pp*

не замягшая
sans lenteur

Э.
L'A.

И . так, по .
Ne dou . tez

СЛОВ из . лить вам на шу благо . дар . ность!
dieux! Quelle est notre re . connaiss . san . ce!

Э.
L'A.

зай . те властъЭ . ро . са! Я вы . ве . ду вас из э . тих страшных
plus de ma puis - san ce; je viens vous re - ti - rer de cet af . freux sé .

Э.
L'A.

мест; на слаж . дай . тесь спо . кой . но да . ра . ми люб . ви!
-jour; jou is . sez dé . sor mais des plaisirs . de l'a . mour!

rinf.

p

ТРИО

TRIO

Andantino non lento ♩ : 44

Эрос
L'AmourЭвридика
Eurydice

mf

O, любовь!
Tendre amour,Как чу-
que tesОрфей
Orphée

Andantino non lento ♩ : 44

mf

Э.
L'A.Э.В.
Е.И.О.
О.-де-сен сладкий звон твоих пе-пей, сладкий
chaînes ont de char mes pour nos cœurs, ont de

rinf. poco

Э.
L'A.Э.В.
Е.И.О.
О.звон твоих пе-пей!
char - mes pour nos cœurs!

mf

O, любовь!
Tendre amour,Мно-го
à tes

144

Э. L'A. *ta et,* *flam me* *вечно вам любовь вну-*
toujours règne dans votre

Э. B. Еи. *слад кий звон твоих цепей,*
ont de char mes pour nos coeurs,

О. О. *пе сен сло жит в честь тво ю Op -*
rei nes que tu mè les de dou -

cresc.

f

Э. L'A.

шает, страсти в ми - ре нет силь -
â - me; ne crai - gnez plus mes ri -

ЭВ. ЕИ.

слад - кий звон тво - их це -
ont de char mes pour nos

O. O.

- фей, сло - жит в честь тво - ю Op -
- coeurs! Que tu mè - les de dou -

sf *sf* *sf* *sf*

p dolce

Э. L'A.

ней! Пусть о -
- coeurs. Que l'ar -

ЭВ. ЕИ.

пей! о, лю - бовь!
- coeurs! Tendre a - mour,

p dolce

O. O.

- фей! о, лю - бовь!
- coeurs! Tendre a - mour,

sf *smorz.* *p dolce*

Ossia: 

веч - но
сou - jours
cresc.

Э.  L'A.  Э.  Еи.  0.  0. 

- гонь, что вас пи - та - ет, веч - но
- deur qui vous en - flam - me tou - jours

Как чу - де - сен, как чу - де - сен
que tes châi - nes que tes châi - nes

мно - го пе - сен, мно - го пе - сен,
à tes pei - nes à tes pei - nes



вам любовь вну - ша - ет, *f*
re - gne dans votre â - te

Э.  L'A.  Э.  Еи.  0.  0. 

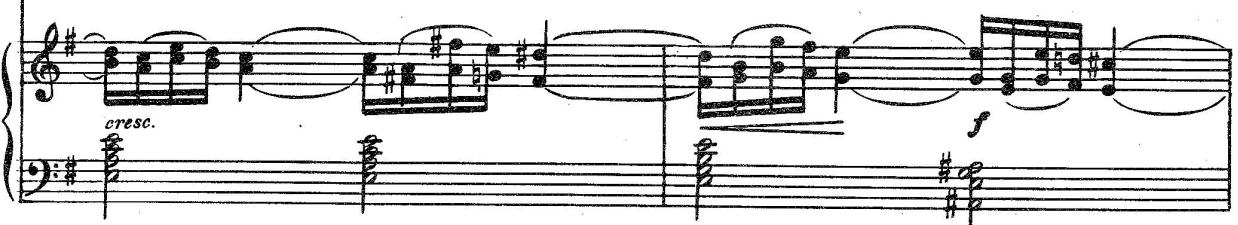
вам любовь вну - ша - ет, стра - сти
re - gne dans votre â - te ne crai -

cresc.

слад - кий звон тво - их це - пей, тво -
ont de char mes, ont de char mes,

cresc.

мно - го пе - сен сло - жит в честь тво -
que tu mè - les, que ti mè - les



Э.
Л'А.

в ми - ре нет силь - ней!
- gnez plus mes ri - gueurs!

Э.В.
Е.И.

их це - пей!
pour nos coeurs!

О.
О.

ю Op фей!
de dou ceurs!

pp

pp

pp

p assai

Да, стра - сти в ми - ре нет силь - ней!
Je dé - dom - ma - ge tous les coeurs,
cresc.

Э.
Л'А.

Да, стра - сти в ми - ре нет силь - ней,
Je dé - dom - ma - ge tous les coeurs,

Э.В.
Е.И.

- бовь!
- mour, Как чу - де - сен, как чу -
que tes chaî - nes, que tes

cresc.

О.
О.

- бовь!
- mour, Мно - го пе - сен, мно - го
à tes pei - nes, à tes

cresc.

cresc.

Не бой - тесь вы стре - лы мо -
Non plus de pei nes pour vos

Э. Э. L'A. Стра - сти в ми - ре нет силь -
più cresc. *ne erai gnez plus de ri*

Э. В. Э. Еи. - де - сен слад - кий звон тво - их це -
chaînes, ont des char mes pour nos

O. O. пе - сен слово - жит в честь тво - ю Op -
pei - nes, que tu me les des dou

ей! coeurs.

Э. Э. L'A. Эрос делает повелительный жест, и декорации меняются.
L'Amour fait le geste imperieux, les decors changent.

ней! -gueurs.

Э. В. Э. Еи. -пей! coeurs.

O. O. -фей! -ceurs.

rinf. poco *smorz.* *attacca*

Заключительная сцена

Очаровательный пейзаж, залитый светом.
В глубине храм Эроса, к которому ведут
три ступеньки.
Те же и хор пастушков и пастушек.

Scène dernière

Sur un geste impératif de l'Amour le rideau du fond s'est levé; et le théâtre représente maintenant un ravissant paysage, inondé de lumière.
Au fond le temple de l'Amour auquel on accède par trois marches.

S. Andantino mosso $d = 84$

A.

T.

B.

CORO

Andantino mosso $d = 84$

dolce e legato

rinf. *dolciss. e legato* *più f*

dolciss e legato

рос, бог люб - ви,
Dieu de Pa - phos

вдох - ио - вля - ет ог - нем сбо - им весь
et de Oni - de a - ni - me seul tout

рос, бог люб - ви,
Dieu de Pa - phos

вдох - ио - вля - ет ог - нем сбо - им весь
et de Oni - de a - ni - me seul tout

мир жи -вой; зла - той стре - лой зне - бе птиц он
l'u - ni - vers; du haut des airs il at - teint l'oi -

мир жи -вой; зла - той стре - лой зне - бе птиц он
l'u - ni - vers; du haut des airs il at - teint l'oi -

на - сти - га - ет, и серд - ца не - ре - ид за - жи -
 - seau ra - pi - de; il e m bra - se la Né - ré -

на - сти - га - ет, и серд - ца не - ре - ид за - жи -
 - seau ra - pi - de; il e m bra - se la Né - ré -

га - ет в тем - ной глу - би - не мор - ской,
 - i - de jus - que dans le sein des mers,

га - ет в тем - ной глу - би - не мор - ской,
 - i - de jus - que dans le sein des mers,

pinf.

в тем - ной глу - би - не мор - ской. <i>rinf.</i>	<i>p</i>	<i>p</i>
1.	<i>p</i>	<i>p</i>
2.	<i>p</i>	<i>p</i>

pinf.

в тем - ной глу - би - не мор - ской. <i>rinf.</i>	<i>p</i>	<i>p</i>
3.	<i>p</i>	<i>p</i>
4.	<i>p</i>	<i>p</i>

p

Ю - ность Э - рос у - кра - ша - ет, пре - лесть ду - ши вен -
Il em-bel-lit la jeu-nes - se *il ré-u-nit la*

p

Ю - ность Э - рос у - кра - ша - ет, пре - лесть ду - ши вен -
Il em-bel-lit la jeu-nes - se *il ré-u-nit la*

p

p

ч - а - ет кра - со - той; он на - шу муд - рость о - кры - ля - ет
grâce et la beau-té; *c'est lui qui par - re la sa - ges* *se*

ч - а - ет кра - со - той; он на - шу муд - рость о - кры - ля - ет
grâce et la beau-té; *c'est lui qui par - re la sa - ges* *se*

p

f

слад - ким сном, не - зем - ной меч - той. Все тот же
ides at traits de la vo - lup - té. C'est en - cor

слад - ким сном, не - зем - ной меч - той. Все тот же
ides at traits de la vo - lup - té. C'est en - cor

f

бог нас у - те - ша - ет в го - ды позд - ней
lui qui nous con - so le lors - que nous reg -

бог нас у - те - ша - ет в го - ды позд - ней
lui qui nous con - so le lors - que nous reg -

ста - ро - сти злой: ког - да от нас он у - ле - та -
dons ses fa - veurs; ee dieu char - mant,lors qu'il s'en - vo -

ста - ро - сти злой: ког - да от нас он у - ле - та -
dons ses fa - veurs; ee dieu char - mant,lors qu'il s'en - vo -

- ет, на - хо - дим в друж - бе мы и лас - ку, и по -
- le nous lais - se l'a - mi - tie pour es - suy - eg nos

- ет, на - хо - дим в друж - бе
- le nous lais - se l'a - mi -

pp

pp

pp

pp

rinf.

- кой, на - хо - дим в друж - бе мы и лас - ку, и по -
pleurs, nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy - er nos
rinf.
мы, на - хо - дим в друж - бе мы и лас - ку, и по -
- tie, nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy - er nos
rinf.

Немного задерживая при повторении
Un peu rallenti la 2^e fois.

più f

- кой, на - хо - дим в друж - бе мы и лас - ку, и по - кой...
pleurs, nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy - er nos pleurs.
più f
- кой, на - хо - дим в друж - бе мы и лас - ку, и по - кой...
pleurs, nous laisse l'a - mi - tié pour es - suy - er nos pleurs.
più f

1. 2.

più f

КРИСТОФ ГЛЮК
ОРФЕЙ И ЭВРИДИКА
Клавир

Редактор В. Золотарев
Лит. редактор К. Данько
Художник В. Лукашов
Худож. редактор И. Каледин
Техн. редактор В. Киччоровская
Корректор И. Миронович

Индекс 9—3—5

Подписано к печати 26/1-1971 г. Форм. бум.
60×90^{1/8}. Печ. л. — 20,0. Уч.-изд. л. — 20,0.
Тир. 2300 экз. Изд. № 5859. Т. п. 1971 г. № 78.
Заказ 1918. Цена 4 р. 02 к. Бум. № 1

Издательство «Музыка», Москва, Неглинная, 14

Московская типография № 17
Главполиграфпрома Комитета по печати
при Совете Министров СССР, ул. Щипок, 18